



# Генеральная Ассамблея

Пятьдесят седьмая сессия

## Официальные отчеты

Distr.: General  
26 February 2003  
Russian  
Original: English

---

### Пятый комитет

#### Краткий отчет о 13-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, во вторник, 22 октября 2002 года, в 10 ч. 00 м.

*Председатель:* г-н Шарма . . . . . (Непал)

*Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам:* г-н Мселле

### Содержание

Пункт 112 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов (*продолжение*)

*Децентрализованные бюджетные и финансовые механизмы для централизованного предоставления услуг (продолжение)*

*Сотрудничество между департаментами Центральных учреждений и региональными комиссиями (продолжение)*

*Предоставление консультационных услуг (продолжение)*

*План по увеличению доли расходов Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, покрываемых из регулярного бюджета (продолжение)*

*Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках (продолжение)*

Пункт 111 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

*Общие службы (продолжение)*

Прочие вопросы

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комнаты DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета документе, содержащем только исправления.

*Заседание открывается в 10 ч. 05 м.*

**Пункт 112 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2002-2003 годов**  
(продолжение)

*Децентрализованные бюджетные и финансовые механизмы для централизованного предоставления услуг (продолжение) (A/57/348 и A/57/7/Add.3)*

*Сотрудничество между департаментами Центральных учреждений и региональными комиссиями (продолжение) (A/57/7/Add.3; A/57/361; E/2002/15 и Add.1, Add.2, Add.3 и Add.3/Corr.1)*

*Предоставление консультационных услуг (продолжение) (A/57/7/Add.3 и A/57/363)*

*План по увеличению доли расходов Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, покрываемых из регулярного бюджета (продолжение) (A/57/7/Add.3 и A/57/362)*

*Укрепление Департамента общественной информации в рамках имеющихся возможностей в целях обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации Объединенных Наций на всех официальных языках (продолжение) (A/57/7/Add.2 и A/57/355)*

**Пункт 111 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций**  
(продолжение)

*Общие службы (продолжение) (A/57/7/Add.3 и A/57/176)*

1. **Г-жа Лок** (Южная Африка), ссылаясь на доклад о плане увеличения доли расходов Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби, покрываемых из регулярного бюджета (A/57/362), говорит, что ее делегация хотела бы снова заявить о своей поддержке усилий, предпринимавшихся в соответствии с резолюцией 56/253 Генеральной Ассамблеи.

2. Отделение Организации Объединенных Наций в Найроби играет важную роль в укреплении присутствия Организации Объединенных Наций в Африке. Государства-члены могут содействовать укреплению этого присутствия путем облегчения бре-

мени административных расходов Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде (ЮНЕП) и Программы Организации Объединенных Наций по населенным пунктам (ООН-Хабитат), особенно в свете того, что они призваны играть ключевую роль в осуществлении решений Всемирной встречи на высшем уровне по устойчивому развитию. Ее делегация приветствует обещание Секретариата предусмотреть дальнейшее укрепление Отделения в предстоящих двухгодичных периодах, но она обеспокоена недостаточностью объема ассигнований, доля которых сократилась с 15,2 процента в двухгодичном периоде 2000-2001 годов до 9,7 процента в двухгодичном периоде 2002-2003 годов. Делегация надеется, что финансовые потребности, ресурсы и возможности Отделения будут надлежащим образом учтены при подготовке предлагаемого бюджета на двухгодичный период 2004-2005 годов с целью обеспечения справедливого подхода ко всем отделениям Организации Объединенных Наций.

3. **Г-жа Аттулл** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на доклад Генерального секретаря об укреплении Департамента общественной информации (A/57/355), говорит, что нормальное функционирование веб-сайта Организации Объединенных Наций является важным вопросом как для ее делегации, так и для многих других делегаций. Ввиду этого Комитету следует весьма тщательно обсудить этот вопрос.

4. Департамент общественной информации считает веб-сайт одним из приоритетных направлений своей деятельности и перераспределил свои ресурсы с целью создания веб-сайта и его обслуживания. Веб-сайт и другие технические новшества позволят Организации перестроить свою деятельность и более оперативно реагировать на потребности государств-членов. С 1996 года было проведено около 20 обзоров деятельности Департамента, в частности Управлением служб внутреннего надзора и Объединенной инспекционной группой, независимыми консультантами, Целевой группой по вопросам переориентации деятельности Организации Объединенных Наций в области общественной информации, а также Генеральным секретарем.

5. Принимая к сведению предложение Генерального секретаря и замечания Комитета по административным и бюджетным вопросам (ККАБВ), ее делегация, однако, убеждена в том, что Департамент

может осуществить многие рекомендации, вынесенные по итогам исследований, проведенных с целью укрепления веб-сайта Организации Объединенных Наций, используя ресурсы, предусмотренные в рамках его нынешнего утвержденного бюджета, составляющего 144,7 млн. долл. США.

6. Касаясь доклада Генерального секретаря о предоставлении консультационных услуг (A/57/363), оратор интересуется, проводились ли какие-либо исследования относительно результативности таких услуг и использовались ли другие методы для определения ценности таких услуг после их предоставления.

7. **Г-н Яманака** (Япония), ссылаясь на доклад Генерального секретаря об укреплении Департамента общественной информации (A/57/355), говорит, что его делегация неоднократно высказывала мнение, что информационно-пропагандистская деятельность более результативна и эффективна с точки зрения затрат, когда она интегрируется в осуществляемую на местах деятельность на местных языках. Вопрос об укреплении Департамента общественной информации следует рассматривать не в отрыве, а в общем контексте реформы Организации Объединенных Наций.

8. **Г-н Сейч** (директор Отдела по планированию программ и составлению бюджета по программам), отвечая на вопросы относительно нынешнего и предлагаемого штатного расписания Департамента общественной информации, в частности секции китайского языка, обслуживающей веб-сайт Организации Объединенных Наций, отмечает, что доклад, содержащийся в документе A/57/355, был подготовлен в соответствии с просьбой представить предложения относительно укрепления Департамента для обеспечения обслуживания и улучшения веб-сайта Организации на всех официальных языках. В настоящее время штат сотрудников, обслуживающих веб-сайт, состоит из одной штатной должности класса С-3 и одной должности временного сотрудника общего назначения. Предлагается предусмотреть одну штатную должность редактора/координатора класса С-4 и одну штатную должность младшего сотрудника категории общего обслуживания для обеспечения обслуживания сайта на китайском языке. Такой же подход будет применяться ко всем сайтам на других официальных языках, за исключением сайта на английском языке, для которого будет предусмотрена только одна должность редакто-

ра/ координатора класса С-3, поскольку он уже располагает более многочисленным персоналом.

9. Отвечая на вопросы относительно тенденций в области внебюджетного финансирования ЭКЛАК, особенно о влиянии колебаний валютных курсов на объем взносов, оратор говорит, что данная проблема имеет два аспекта. Первый аспект состоит в том, что взносы объявляются в валютах, курс которых по отношению к доллару США падает, вследствие чего снижается объем поступлений в долларах США. Из приложения к документу A/57/364 видно, что более трети внебюджетных взносов в двухгодичный период 2000–2001 годов поступили от стран региона, курс валют которых по отношению к доллару США падал. Вторым аспектом проблемы является влияние курса чилийского песо на расходы штаб-квартиры ЭКЛАК в Сантьяго. Для расходов в долларах США это влияние является негативным, так как взносы по-прежнему вносятся не в долларах США, а в иных валютах. Однако, что касается расходов в местной валюте, то более низкий курс по отношению к доллару США дает определенные преимущества. Общей проблемой является неопределенность: как правило, внебюджетные взносы исчисляются не в той валюте, в какой осуществляются расходы, и поэтому ЭКЛАК трудно программировать деятельность, которая должна финансироваться за счет таких взносов. Это, в свою очередь, негативно влияет на стабильность такой деятельности. Оратор говорит, что он не может дать количественную оценку влияния колебаний обменных курсов, но отмечает, что за период с декабря 2001 года курс чилийского песо по отношению к доллару США упал на 3 процента.

10. Касаясь предлагаемого увеличения доли расходов Отделения Организации Объединенных Наций в Найроби (ЮНОН), покрываемых из регулярного бюджета, оратор говорит, что дальнейший рост будет предусмотрен в бюджете на двухгодичный период 2004–2005 годов. Цитировавшиеся данные о сокращении с 15,2 процента в двухгодичный период 2000–2001 годов до 9,7 процента в двухгодичный период 2002–2003 годов на самом деле касаются темпов роста — ресурсы, выделенные Отделению в бюджете на 2002–2003 годы, на 9,7 процента превышают объем ресурсов, предусмотренных на 2000–2001 годы. Этот прирост, однако, меньше того, что предусматривался по данному разделу (раздел 27) бюджета на предыдущий двухгодичный пе-

риод. В действительности же Генеральная Ассамблея утвердила на 2002–2003 годы рост объема ресурсов по пяти разделам бюджета, затрагивающим ЮНОН, вследствие чего реальные темпы роста объема ресурсов составили примерно 11 процентов. Предусмотренное увеличение объема ресурсов обобщено в пункте 35 введения к предлагаемому бюджету на двухгодичный период (A/56/6).

11. Отвечая на вопросы относительно оценки предоставления консультационных услуг, оратор обращает внимание на пункт 6 документа A/57/363, в котором описываются используемые на межправительственном уровне механизмы координации и обеспечения отчетности. На этапе своих сессий, посвященном сотрудничеству, Экономический и Социальный Совет получает и рассматривает доклады об оперативной деятельности по осуществлению международного сотрудничества в целях развития. Кроме того, Второй комитет Генеральной Ассамблеи получает и рассматривает такие доклады в контексте своих трехгодичных обзоров политики в области оперативной деятельности в целях развития. Сейчас на рассмотрении Второго комитета находится целый ряд таких докладов (E/2002/47 и Add.1 и Add.2, E/2002/59, E/2002/60, A/56/70 и Add.1 и Add.2 и A/56/320 и Add.1). Эти механизмы свидетельствуют о том, что существует официальный механизм обеспечения отчетности о предоставлении консультационных услуг.

12. **Председатель** говорит, что в свете высказанных ККАБВ замечаний и рекомендаций он предлагает Секретариату подготовить для последующего рассмотрения Комитетом четыре проекта решения, в которых Генеральной Ассамблее рекомендовалось бы: а) принять к сведению доклад Генерального секретаря о децентрализованных бюджетных и финансовых механизмах для централизованно предоставляемых услуг (A/57/348) и согласиться с соответствующими рекомендациями Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам (A/57/7/Add.3); б) принять к сведению выводы, содержащиеся в пунктах 32–37 доклада Генерального секретаря о предоставлении консультационных услуг (A/57/363); в) принять к сведению доклад Генерального секретаря о тенденциях в области внебюджетного финансирования Экономической комиссии для Латинской Америки и Карибского бассейна и их влиянии на возможности Комиссии выполнять свою программу работы (A/57/364); и

е) принять к сведению доклад Генерального секретаря об общих службах (A/57/176).

13. Решение принимается.

#### Прочие вопросы

14. **Председатель** говорит, что к нему поступила просьба Председателя Союза персонала Организации Объединенных Наций г-жи Розмари Уотерз предоставить ей в соответствии с резолюцией 35/213 Генеральной Ассамблеи возможность выступить в Комитете в ходе рассмотрения пунктов повестки дня 118 (Управление людскими ресурсами) и 120 (Общая система Организации Объединенных Наций). Поступила также аналогичная просьба Генерального секретаря Федерации ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС) г-жи Дженис Алберт предоставить ей возможность выступить в Комитете по указанным пунктам повестки дня. Председатель полагает, что Комитет согласен заслушать Председателя Союза персонала Организации Объединенных Наций и Генерального секретаря Федерации ассоциаций международных гражданских служащих (ФАМГС) в ходе рассмотрения этих двух пунктов повестки дня.

15. Решение принимается.

*Заседание закрывается в 10 ч. 30 м.*